

ホームステイ同意書

Homestay Agreement

私、学生（ホームステイ申込者）は以下に同意します。

The student (applicant) will agree to abide by the terms and responsibilities outlined below.

ハワイでの生活環境は、母国の生活環境とは違う部分があるということを認識しておいてください。文化の違いに慣れない事があるかもしれませんが、ハワイ流の生活を体験しているということをご理解下さい。

Please understand that living conditions in Hawaii may differ from those in your home country. Students should use reasonable judgment when inspecting their living conditions.

1. ホストファミリー手配費用

Placement Fee

- 1.1 ホームステイ申込者は決められた申し込む手配費用を支払うものとします。

The student (applicant) will pay a determined Placement Fee

2. ホームステイ料金

Homestay fee

- 2.1 ホームステイ申込者は、決められたホームステイ費用を支払うものとします。

The student (applicant) will pay a determined Homestay Fee.

- 2.2 光熱費等は、ホームステイ料金に含まれています。

Costs and expenses for electricity and water charges are included the Homestay Fees.

- 2.3 ホームステイ料金は、申込者からホスト・ファミリーに当月の月初までに直接支払うものとします。

The Homestay Fee will be paid directly to the host family by the student (applicant) at the beginning of each month.

3. 条件について

Terms and Conditions

学生（ホームステイ申込者）は、ホスト・ファミリーのハウス・ルール遵守を原則とします。

The student (applicant) shall respect and comply with the hosts' Household Rules.

3.1 部屋

Room

ベッド（またはふとん）及び机の備わった個室が用意されます。

与えられた部屋は、各自で掃除して、きれいに保たなくてはなりません。

The student (applicant) will be arranged in a private room with a bed (or futon) and a desk. The student (applicant) must keep clean the room and maintain it in a presentable manner.

3.2 浴室

Bathroom

風呂、トイレはホスト・ファミリーと共用あるいは私用のものが提供されます。

The student (applicant) will be provided with bathroom that is private or share with host family.

3.3 食事

Meals

ホスト・ファミリーは、希望者に対して、朝夕2回の食事を提供します。

朝食は、基本的にセルフサーブ（自身で支度する）、夕食は、ホスト・ファミリーが用意したものとなります。

The host family will provide two (2) meals, breakfast and dinner a day. Breakfast will be self-serve (not hot meal) and dinner will be prepared by Host family.

3.4 洗濯

Laundry

洗濯は、各自行うものとする。洗濯機の利用は、週に1、2回までとなります。

（各ホスト・ファミリーのハウス・ルールに従って下さい）

The student (applicant) is required to wash and dry his or her own laundry.

The host family will provide washing machine and dryer for them.

The student (applicant) is allowed to use washer and dryer up to twice a week.

3.5 喫煙

Smoking

ホスト・ファミリー宅内での喫煙はいかなる場合も禁止されています。

Smoking is not permitted inside the host family's house at any time.

3.6 訪問客

Visitors

ホスト・ファミリーの事前の許可を得た時のみホームステイ宅に友人などの訪問客を招き入れる事ができます。

The student (applicant) may only invite visitors to the host family's house with prior permission of the host family.

3.7 保険への加入

Insurance

学生（ホームステイ申込者）は、病気、事故に備え海外留学生保険への加入が必須となります。ホームステイ滞在中に起きる怪我、病気、入院、治療などの費用に対して、ホスト・ファミリーと Lino Homestay は責任を負いません。

The student (applicant) is required to purchase Study Abroad Insurance.

Neither the host family nor Lino Homestay shall be responsible for any injury, sickness, hospitalization or treatment costs during homestay period.

3.8 ホスト・ファミリーの変更及び退去／転出

Transfer

ホスト・ファミリーの変更を希望する場合は、Lino Homestay にて別のホスト・ファミリーを紹介、手配することが可能ですが、新たに手配手数料が発生します。ただし、チェックイン後、2 週間未満のホスト・ファミリー都合による変更希望に関しては、その限りではありません。ホスト・ファミリーから退去／転出の場合は、必ず 30 日前までに、ホスト・ファミリー及び Lino Homestay へ告知するものとします。（長期滞在の場合）

If the student (applicant) requested to change the host family after Check in, Lino Homestay will make another arrangement with full amount of Arrange Fee. However, the Student (Applicant) requested to change the host family within less than two (2) weeks after check in by host family reason, the Arrange Fee is not billed for the cost of arrangement.

Thirty (30) days notice must be provided to the host family and Lino Homestay before check out. (For long term stay)

4. 学生（ホームステイ申込者）の注意事項

Responsibilities of the Student (Applicant)

- 4.1 学生（ホームステイ申込者）は、食事を取らない場合や外泊する時は、ホスト・ファミリーに事前に知らせなくてはなりません。

In the event of staying overnight elsewhere or when dinner or breakfast is not required, the student (applicant) shall contact the host family by the time agreed to beforehand.

- 4.2 学生（ホームステイ申込者）は、常に連絡先をホスト・ファミリーと Lino Homestay に知らせること。

The student (applicant) shall at all times inform his or her contact information to the host family and Lino Homestay.

- 4.3 学生（ホームステイ申込者）は、貴重品、各自の持ち物は責任もって自分で管理する事。もし、滞在中に災害や盗難、紛失にあった場合も、ホスト・ファミリー及び Lino Homestay は、責任を負いかねます。

The student (applicant) shall take full responsibility for all personal valuables and belongings during the homestay. The host family and Lino Homestay take no responsibility in the event of fire, natural disaster, robbery or other loss of said belongings.

4.4 学生（ホームステイ申込者）は以下の行為を行いません。

The student (applicant) shall:

(i) 第三者を宿泊させる、または同居させること

not let any other person stay overnight or live in the student's room.

(ii) 危険物もしくは超重量物を持ち込むこと

not bring any dangerous or extremely heavy objects in the host family's residence.

(iii) 著しい騒音を出すこと、深夜早朝に騒音を出しホストもしくは近隣に迷惑を及ぼすこと。

not make extreme noise, make noise in midnight or early morning, nor cause a nuisance the host family or its neighbors.

5. 問題の解決

ホスト・ファミリーと学生（ホームステイ申込者）は、相互に直接的に権利を有し義務を負うものとし、相互の不和、問題、争いは両者の間で解決するものとします。Lino Homestay は、両者が、これらトラブルを帰結できるよう援助する点で合理的な努力を払うものとしませんが、両者の権利義務（義務の不履行を含む）について責任を負わず、両者の不和、争いの解決については何ら義務を負いません。Each of host family and the student (applicant) shall have rights and responsibilities for the other party directly and settle any dissensions, troubles, or disputes with the other party. Lino Homestay will use its responsible efforts to help the host family and the student (applicant) solve such trouble, but will not be responsible for any rights and responsibilities (including any delay or failure of performance of obligations) between the host family and the student (applicant) nor have any obligations of settling dissension or disputes between them.

個人情報の取り扱いについて

Personal Information Protection Policy

Lino Homestay は、個人情報の取得、利用にあたっては、その利用目的に特定するものとし、特定された利用目的以外には使用致しません。

利用目的

ホームステイ手配、手配に付随する業務と連絡

Lino Homestay collects and uses the personal information of our customers for specific purpose and dose not collect or use any more personal information is needed.

How We Use Personal Information

Homestay arrangement and order related arrangements use for the program.

私は、以上の同意書を読み、十分に理解し、前期規定及び規則を契約に対して遵守することに同意します。

I have read, fully understood, and agree to the above provisions, rules and regulations and will abide by them.

Name

Parent or Guardian's Name
(If applicant is under 21)

Signature

Parent or Guardian's Signature
(If applicant is under 21)

Date

Date